

© Перевод предоставлен российским изданием «Бюллетень Европейского Суда по правам человека» (www.echr.today). Разрешение на публикацию перевода на русский язык дано исключительно для его включения в базу HUDOC Европейского Суда.

© This document was provided by the Russian edition of the *Bulletin of the European Court of Human Rights* (www.echr.today). Permission to re-publish this translation into Russian has been granted for the sole purpose of its inclusion in the Court's database HUDOC.

Сары и Чолак против Турции

[Sari and Çolak – Turkey] (№ 42596/98 и № 42603/98)

Постановление от 4 апреля 2006 г. [вынесено II Секцией]

Обстоятельства дела

Заявители содержались под стражей в полиции в течение более чем семи дней, а затем они были признаны виновными в совершении преступления. Они обжаловали продолжительность их содержания под стражей, а также то, что в течение этого срока они были лишены права общаться со своими родственниками и адвокатами.

Вопросы права

По поводу соблюдения требований пункта 3 статьи 5 Конвенции. В содержании заявителей под стражей дольше установленного законом срока – семи дней – до того, как они предстали перед судьей, не было необходимости.

Постановление

Европейский Суд пришел к выводу, что в данном вопросе по делу было допущено нарушение требований пункта 3 статьи 5 Конвенции (вынесено единогласно).

По поводу соблюдения требований статьи 8 Конвенции. Заявители жаловались на то, что у них не было возможности общаться со своими семьями в течение более чем семи дней, которые они провели в одиночном заключении. До 2002 года в Турции отсутствовало законодательство, регулирующее право подозреваемых, содержащихся под стражей в полиции, общаться с членами своей семьи или иными лицами, приходящими извне. Хотя заявители и не смогли доказать, что им отказали в контактах с членами их семей, порядок налаживания этих контактов не был четко урегулирован. Государство-ответчик не указало, какие средства, позволяющие сразу после взятия под стражу установить связь с их семьями, находились в распоряжении заявителей. В Турции отсутствовала законодательная основа, предоставляющая практически осуществимую и эффективную защиту от нарушения статьи 8 Конвенции.

Постановление

Европейский Суд пришел к выводу, что в данном вопросе по делу было допущено нарушение требований статьи 8 Конвенции (вынесено единогласно).

Компенсация

В порядке применения статьи 41 Конвенции. Европейский Суд назначил компенсацию в возмещение морального ущерба, а также постановил выплатить заявителям суммы в счет понесенных ими судебных издержек и расходов.